

Cynthia Roy's research (1989) indicated that constructed dialogues within an ASL academic lecture provided a challenge for interpreters generating an English target text. The direct audience of the ASL lecture (understanding the lecture in ASL, not through an interpretation) agreed that they had seen an appropriate academic lecture. Roy used this lecture as a source text for several interpreters to generate English interpretations, which were then evaluated by hearing people who had not seen the original ASL lecture. Some of the English interpretations maintained the use of constructed dialogues, but the evaluators perceived the interpretation as being a *children's story* rather than an *academic lecture*.

Roy, C. 1989a. Features of discourse in an American Sign Language Lecture. In C. Lucas (ed.), *The Sociolinguistics of the Deaf Community*. San Diego, CA: Academic Press.